

dēng guān què lóu

登鶴雀樓 [ascend] [stork] [sparrow] [tower]

## Climbing White Stork Tower

bái rì yī shān jìn

白日依山盡 , [white] [sun] [on] [mountain] [finish] The white sun sets behind the mountains,

huáng hé rù hǎi liú

黃河入海流 ; [Yellow] [River] [enter] [sea] [flow] and the Yellow River flows into the sea.

yù qióng qiān lǐ mù

欲窮千里目 , [want] [furthest] [thousand] [mile] [eye] To see a thousand mile view,

gèng shàng yī céng lóu

更上一層樓 ◦ [more] [ascend] [one] [floor] [tower] go up another floor.

### Notes

guān què lóu

鶴雀樓 is a tower in Shanxi province, with three floors, situated between mountains and the Yellow River.

qióng

窮

in the third line is like

jìn

盡

here, meaning “furthest”.

lǐ

里

has been translated as ‘mile’ above,

although more accurately one

里

is a third of a mile.

gèng shàng yī céng lóu

The last line, 更上一層樓, is now a general idiom for taking things up a level, a bit like the

jiā yóu

colloquial 加油.